

Archivio Salvatore Quasimodo/Mostra Permanente "La vita non è un Sogno"
Salvatore Quasimodo Archives/Permanent Exhibition "Life is not a Dream"

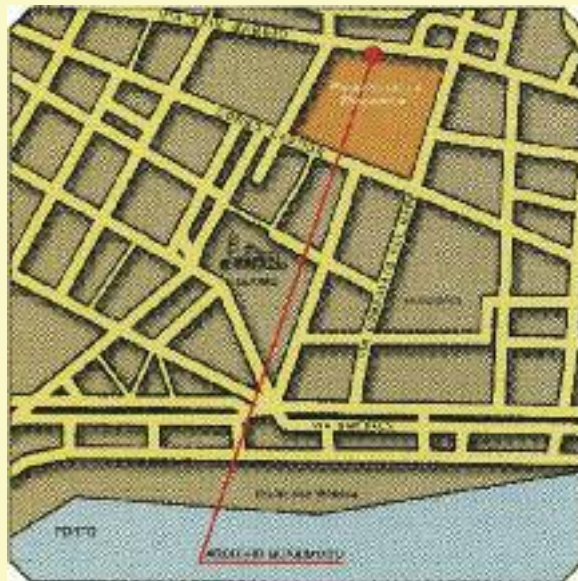
Provincia Regionale di Messina
 VII Direzione -Sviluppo Economico
 Servizio Turismo e Cultura
 Tel. 090.7761682/867
 Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea "L.Barbera"
 Via XXIV Maggio
 Tel. 090. 7761217

E-mail: beniculturali@provincia.messina.it

Orari di apertura/Opening hours
 Lunedì, Mercoledì e Venerdì: 9,00 - 13,00
Monday, Wednesday and Friday: 9 a.m. - 1 p.m.

Martedì e Giovedì: 9,00 - 13,00 e 15,00- 17,30
Tuesday and Thursday: 9 a.m. - 1 p.m. and 3 p.m. - 5.30 p.m.

Per prenotazioni ed informazioni: 090.7761217/090.7761867/748



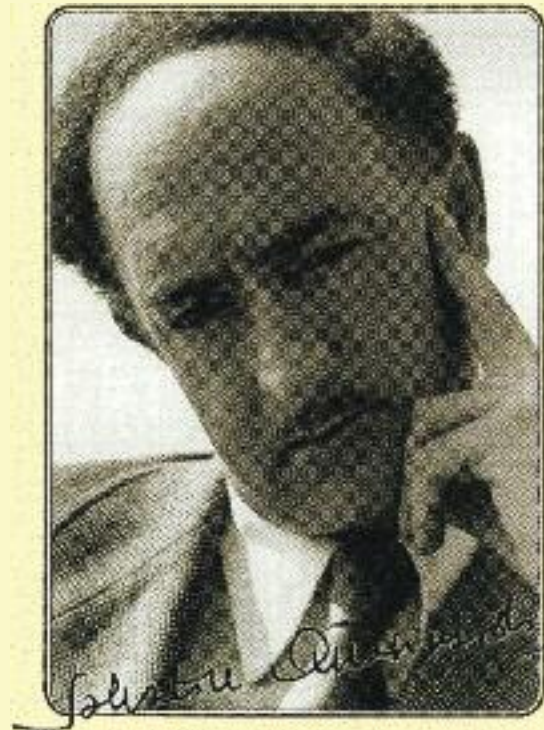
Testo e traduzione a cura di
Angela Pipitò - Funzionario Responsabile Servizio Turismo e Cultura

Fotografie: © Archivio Quasimodo - Provincia Regionale di Messina
 Grafica e Stampa: di nicolò edizioni



Provincia Regionale di Messina
 denominata
 Libero Consorzio Comunale

Archivio "Salvatore Quasimodo"



MOSTRA PERMANENTE

La mostra permanente *La vita non è un Sogno*, dedicata al poeta Salvatore Quasimodo, premio Nobel per la Letteratura (1959), è stata inaugurata il 23 aprile 2001 ed è ospitata all'interno dei locali della Galleria provinciale d'Arte Moderna e Contemporanea di Messina. Si tratta di una mostra di fotografie, manoscritti, lettere, onorificenze provenienti dall'Archivio del poeta, acquisito dalla Provincia Regionale di Messina.

Essa intende mettere in evidenza gli svariati interessi artistici e culturali del grande poeta. Il percorso della mostra parte dal periodo messinese (1908-1919) con interessanti testimonianze degli anni giovanili: alcune foto d'epoca del poeta e dei suoi familiari, il diploma conseguito presso l'Istituto Tecnico *A. M. Jaci* di Messina, la raccolta di poesie giovanili, composte tra il 1915 ed il 1919, dal titolo *Bacia la soglia di casa tua*, i manoscritti dalla raccolta *Dare e Avere*, varie testimonianze sulla sua attività di critico d'arte tra cui alcune foto insieme agli amici artisti.

Il percorso continua con l'esposizione degli spartiti musicali ispirati da liriche del Quasimodo. Il suo amore per il teatro è testimoniato dalla sua lunga attività come critico teatrale (dal 1948 al 1959) per la rivista *Omnibus* e *Il Tempo* e

come traduttore di opere teatrali di Sofocle, Eschilo, Euripide, Shakespeare Molière. Egli collaborò a numerose riviste letterarie del tempo, in particolare alla rivista genovese *Circoli* (1931) e alla rivista fiorentina *Solaria*, che pubblicheranno i primi due libri del poeta *Acqua e Terre* e *Oboe Sommerso*. Alla fine del percorso troviamo il mondo affettivo del poeta con le liriche più alte dedicate ai suoi familiari, alla madre, al padre, alla figlia, al fratello, alla prima moglie, Bice Donetti, e alla seconda, Maria Cumani.

Una sezione a parte è dedicata alle presenze femminili nella vita del poeta testimoniata da quattro epistolari, (*A Sibilla*, *Lettere d'amore a Maria Cumani*, *Lettere d'amore ad Amelia Spezialetti* e *a Curzia Ferrari*). L'ultima sezione è dedicata al Nobel per la Letteratura di cui il poeta è stato insignito il 10 dicembre 1959 dal re Gustavo VI di Svezia e che rappresenta il coronamento della sua vita poetica.

Testimonianze esemplari esposte nella mostra: la medaglia di rappresentanza del Nobel in bronzo dorato, una medaglia di bronzo, diverse fotografie dell'avveimento e alcuni telegrammi di felicitazioni per il poeta, tra cui quello più caro del "soave amico" di *Vento a Tindari* Salvatore Pugliatti che gli fu sempre vicino.



a sinistra: Medaglia d'oro del premio Nobel

The permanent exhibition Life is not a Dream, dedicated to Salvatore Quasimodo, Nobel Prize recipient for Literature (1959), first opened on the 23rd of April 2001. It is housed in the Modern and Contemporary Art Gallery of the Regional Province of Messina. It consists of photos, manuscripts, letters, honours coming from the Archives of the poet owned by the Regional Province of Messina. It is subdivided in nine sections and shows the various artistic and cultural interests of the great poet. The exhibition itinerary begins with the period of his life in Messina (1908-1919) with interesting documents of his youth; his diploma from the technical school A. M. Jaci in Messina, the collection of juvenile poems written between 1915 and 1919 entitled Kiss the threshold of your Home; manuscripts from the collection To Give and To Have; several testimonies of his activity as art critic including pictures with his artist friends.

The exhibition continues with musical scores inspired by Quasimodo's lyrics. His love for theatre is witnessed by his long activity as theatrical critic (from 1948 to 1959) for the weekly magazine Omnibus and Time and as translator of the theatrical works of Sophocles, Aeschylus, Euripides, Shakespeare and Molière.

He contributed to several literary reviews Circoli (1931) and the Florentine review Solaria which published his first two books of verse Waters and Lands and Sunken Oboe. At the end of the exhibit is the personal world of the poet with his most inspired lyric verses written for those closest to him, mother, father, daughter, brother; also to his first wife Bice Donetti, and to his second wife Maria Cumani. A separate section is dedicated to the women in his life with four collections of letters, (To Sibilla, Love letters to Maria Cumani, Love Letters to Amelia Spezialetti and to Curzia Ferrari).

The last section is dedicated to the Nobel Prize for Literature which was awarded to Salvatore Quasimodo on the 10th of December 1959 by King Gustave VI of Sweden and which symbolizes the crowning piece of his poetic achievement.

The exhibition includes the bronze medal golden Nobel, a bronze medal, photos of the event and some congratulation telegrams to the poet, the dearest one from his young friend of the Wind of Tyndari, Salvatore Pugliatti who supported him during all of his artistic life.

Salvatore Quasimodo nacque a Modica il 20 agosto del 1901. Compi gli studi a Messina dove nel 1919 conseguì il diploma presso l'Istituto Tecnico *A. M. Jaci*. È questo anche il periodo in cui il poeta scrisse i suoi primi versi giovanili. In questi anni nacque una profonda amicizia con Salvatore Pugliatti, Vann'Antò e Giorgio La Pira che durerà tutta la vita e avrà un'importanza fondamentale per la sua formazione artistica. Nel 1919 Quasimodo lasciò la Sicilia e andò a stabilirsi a Roma. Nel 1926 sposò Bice Donetti e nello stesso anno



venne assunto come geometra al Genio Civile di Reggio Calabria. Nel 1929, invitato dal cognato Elio Vittorini, si recò a Firenze dove conobbe molti letterati, tra cui Eugenio Montale. Nel 1930 il suo primo libro *Acque e Terre* venne pubblicato sulla rivista letteraria *Solaria* a Firenze. Nel 1931 venne trasferito al Genio Civile di Imperia. A Genova

collaborò con la rivista letteraria *Circoli*. Nel 1932 pubblicò *Oboe sommerso* e nello stesso anno gli venne assegnato a Firenze il premio dell'Antica Fattoria per *Odore di Eucaliptus* e altri versi. Nel 1934, dopo aver trascorso un breve periodo in Sardegna, si trasferì a Milano. È questo un periodo molto importante per la sua vita artistica. Egli, infatti, venne accolto dal gruppo di *Corrente*, una società letteraria fondata e diretta dal pittore



Ernesto Treccani e di cui facevano parte poeti, musicisti, pittori e scultori tra cui Sinigalli, Messina, Sassu, Cantatore, Fontana, Birolli. Nel 1936 Quasimodo pubblicò *Erato e Apollion*, un libro che rappresenta l'apice della sua poesia ermetica. Nel 1938 Quasimodo lasciò il lavoro al Genio Civile per iniziare un'attività editoriale con Cesare Zavattini. Collaborò con la rivista *Il*



Tempo. Nel 1940 uscì la sua traduzione dei *Lirici Greci*, edita dalla rivista letteraria *Corrente*. Nel 1941 venne nominato professore di Letteratura italiana presso il Conservatorio di musica *G. Verdi* di Milano. Durante la guerra, dal 1943 in poi, tradusse alcuni canti di Catullo, brani dell'Odissea, Il Vangelo secondo Giovanni, che vennero pubblicati nel 1945. Nel 1946 morì la prima moglie Bice Donetti. Nel 1948 si sposò con la danzatrice Maria Cumani. Sul settimanale *Omnibus* curò una rubrica teatrale che continuerà sul settimanale *Il Tempo*. Nel 1949 venne pubblicata la raccolta *La vita non è un Sogno*. Nel 1950 ricevette il premio San Babila e nel 1953 il premio Etna-Taormina. Nel 1958 venne pubblicata *La Terra impareggiabile* che ottenne il premio Viareggio. Nello stesso anno Quasimodo compì un viag-

gio in Unione Sovietica dove venne colpito da un grave infarto. Il 10 dicembre del 1959 a Stoccolma venne insignito del premio *Nobel per la Letteratura*. Nel 1960 gli venne conferita la Laurea *Honoris Causa* dall'Università di Messina. Dal 1960 al 1968, anno della sua morte, Quasimodo viaggiò molto in Europa e in America per partecipare a conferenze e a letture di poesie. Nel 1966 uscì l'ultima raccolta poetica *Dare ed Avere*. Nel 1967 ricevette la Laurea *Honoris Causa* dall'Università di Oxford. Nel 1968 il poeta morì colpito da un ictus mentre presiedeva ad Amalfi un premio di poesia. Le poesie di Salvatore Quasimodo sono state tradotte in quaranta lingue diverse e sono conosciute e studiate in tutti i paesi del mondo.

giornale *Il Tempo*. Nel 1940 uscì la sua traduzione dei *Lirici Greci*, edita dalla rivista letteraria *Corrente*. Nel 1941 venne nominato professore di Letteratura italiana presso il Conservatorio di musica *G. Verdi* di Milano. Durante la guerra, dal 1943 in poi, tradusse alcuni canti di Catullo, brani dell'Odissea, Il Vangelo secondo Giovanni, che vennero pubblicati nel 1945. Nel 1946 morì la prima moglie Bice Donetti. Nel 1948 si sposò con la danzatrice Maria Cumani. Sul settimanale *Omnibus* curò una rubrica teatrale che continuerà sul settimanale *Il Tempo*. Nel 1949 venne pubblicata la raccolta *La vita non è un Sogno*. Nel 1950 ricevette il premio San Babila e nel 1953 il premio Etna-Taormina. Nel 1958 venne pubblicata *La Terra impareggiabile* che ottenne il premio Viareggio. Nello stesso anno Quasimodo compì un viag-



gio in Unione Sovietica dove venne colpito da un grave infarto. Il 10 dicembre del 1959 a Stoccolma venne insignito del premio *Nobel per la Letteratura*. Nel 1960 gli venne conferita la Laurea *Honoris Causa* dall'Università di Messina. Dal 1960 al 1968, anno della sua morte, Quasimodo viaggiò molto in Europa e in America per partecipare a conferenze e a letture di poesie. Nel 1966 uscì l'ultima raccolta poetica *Dare ed Avere*. Nel 1967 ricevette la Laurea *Honoris Causa* dall'Università di Oxford. Nel 1968 il poeta morì colpito da un ictus mentre presiedeva ad Amalfi un premio di poesia. Le poesie di Salvatore Quasimodo sono state tradotte in quaranta lingue diverse e sono conosciute e studiate in tutti i paesi del mondo.



giornale *Il Tempo*. Nel 1940 uscì la sua traduzione dei *Lirici Greci*, edita dalla rivista letteraria *Corrente*. Nel 1941 venne nominato professore di Letteratura italiana presso il Conservatorio di musica *G. Verdi* di Milano. Durante la guerra, dal 1943 in poi, tradusse alcuni canti di Catullo, brani dell'Odissea, Il Vangelo secondo Giovanni, che vennero pubblicati nel 1945. Nel 1946 morì la prima moglie Bice Donetti. Nel 1948 si sposò con la danzatrice Maria Cumani. Sul settimanale *Omnibus* curò una rubrica teatrale che continuerà sul settimanale *Il Tempo*. Nel 1949 venne pubblicata la raccolta *La vita non è un Sogno*. Nel 1950 ricevette il premio San Babila e nel 1953 il premio Etna-Taormina. Nel 1958 venne pubblicata *La Terra impareggiabile* che ottenne il premio Viareggio. Nello stesso anno Quasimodo compì un viag-

Salvatore Quasimodo was born on the 20th of august 1901 in Modica. He completed his studies in Messina and in 1919 he received the diploma at the Technical Institute A. M Jaci. During this period the poet wrote his first juvenile verses. Also he began a deep-rooted friendship with Salvatore Pugliatti, Vann'Antò and Giorgio La Pira, which lasted all though his life and which grew to have an essential influence on his artistic formation. In 1919 Quasimodo left Sicily and moved to Rome. In 1926 he married Bice Donetti and in the same year he was appointed as geometer to the government Civil Engineering Department in Reggio Calabria.



In 1929 he was invited to Florence by his brother in law, Elio Vittorini and here he met other poets such as Eugenio Montale. In 1930 his first book Waters and Lands was published in the literary review Solaria in Florence. In 1931 he was transferred to work in Imperia. In Genoa he contributed to the literary review Circoli.



In 1932 he published Sunken Oboe and in the same year, in Florence, he was honoured with the Ancient FarmHouse award for Eucaliptus scent and other verses. In 1934, after a brief stay in Sardinia, he moved to Milan. This period became very important for his artistic life.

He, in fact, took part in the literary society Corrente which had been founded by the painter Ernesto Treccani. This literary group included poets, musicians, painters and sculptors such as Sinigalli, Messina, Sassu, Fontana, Birolli. In 1936 Quasimodo published Erato and Apollion a collection of his hermetic contribution to poetry.

In 1938 Quasimodo resigned from his job and began an editorial activity with Cesare Zavattini. He contributed to the literary review The Time. In 1940 his translation Greek Lyrics was published by the review Corrente. In 1941 Quasimodo was named

professor of Italian Literature at Milan's Giuseppe Verdi Conservatory. During the World War II, from 1943, he translated some Catullus poems, passages from the Odyssey and the version of the Gospel According to St. Matthew, wich were published in 1945.

In 1946 Quasimodo's first wife Bice Donetti died. In 1948 he married the dancer Maria Cumani.

Quasimodo contributed to a theatre column in the weekly magazine Omnibus and subsequently in the weekly magazine The Time.

In 1949 the collection Life is not a Dream was published. In 1950 the poet received the San Babila Prize and in 1953 the EtnaTaormina International Prize.

In 1958 was edited The Incomparable Earth, which won him the Viareggio Prize. In the same year Quasimodo made a journey to Russia where he suffered from a severe infarct.



On the 10th of December 1959, in Stockholm, he was awarded the Nobel Prize for Literature. In 1960 he was conferred Laurea Honoris Causa from the University of Messina. From 1960 to 1968, the year of his death, Quasimodo travelled a lot all over Europe and America to participate in lectures and poetry readings.

In 1966 he published his last poetry collection To Give and to Have. In 1967 the Laurea Honoris Causa from the University of Oxford was conferred to him. In 1968 the poet died suddenly while he was presiding over a poetry competition in Amalfi. Quasimodo's poems have been translated in forty different languages and he is known and studied all over the world.



Sopra:
- Salvatore Quasimodo all'età di tre anni
- Il poeta col figlio Alessandro
- La moglie Maria Cumani
- Ritratto realizzato da Giuseppe Migneco
- Quasimodo con il gruppo di "Corrente"

Sotto:
- La madre - Quasimodo ventenne
- La figlia Orietta
- Quasimodo con la principessa di Svezia in occasione del Premio Nobel
- Quasimodo, busto di F. Messina (1937)